

Aquidiócesis de Filadelfia
Evaluación para la Mitad del Año de la Educación Religiosa de
Guía de Estudio
Nivel 5

I. Sacraments I. Sacramentos

- A. The Church carries on Jesus' mission of salvation. - La Iglesia continúa la misión de salvación de Jesús
- B. Sacraments were instituted by Christ to give grace. Los sacramentos fueron instituidos por Cristo para darnos su gracia.
- C. Rites are public ceremonies in liturgical worship. Los ritos son ceremonias públicas de nuestra liturgia
- D. Sacramental symbols are words, objects, or gestures which contain the divine reality which they signify. Los símbolos sacramentales son palabras, objetos, o gestos que contienen la realidad divina que comunican.

II. Sacraments of Initiation II. Sacramentos de Iniciación

- A. Definition -The Sacraments of Initiation are: Baptism, Confirmation and Holy Eucharist.
Definición - Los sacramentos de Iniciación son: Bautismo, Confirmación y Eucaristía
- B. Baptism _ Bautismo
 - i. The Sacrament that cleanses us from original sin and makes us children of God.
El sacramento que nos lava del pecado original y nos hace hijos de Dios.
 - ii. The priest or deacon is the ordinary minister.
El sacerdote o diácono es el ministro ordinario.
 - iii. The newly baptized are anointed with sacred chrism which was consecrated by the
 - iv. bishop on Holy Thursday.
El recién bautizado es ungido con el Santo crisma que fue consagrado por el Obispo el Jueves Santo.
 - v. Godparents are believers who pledge to help the newly baptize to grow in their faith.
Los padrinos son creyentes que se comprometen a ayudar al recién bautizado a crecer en la fe.
- C. Confirmation C. Confirmación
 - i. The sacrament that renews and strengthens our baptismal call to witness to Jesus Christ.
El sacramento que renueva y fortalece nuestra llamada bautismal de ser testigos de Jesucristo.
 - ii. The ordinary minister is the bishop.
El ministro ordinario es el Obispo.
 - iii. A sponsor may be a baptismal godparent.
El padrino puede ser el padrino del bautismo.
 - iv. The gifts of the Holy Spirit are strengthened.
Los dones del Espíritu Santo son fortalecidos.
 - v. The gifts of the Holy Spirit are: Wisdom, Understanding, Counsel, Fortaleza(or courage), Knowledge, Piety and Fear of the Lord (or Wonder and Awe.)
Los dones del Espíritu Santo son: Sabiduría, Entendimiento, Consejo, fortaleza (o Coraje), Conocimiento, Piedad, y Temor de Dios (Admiración)

D. Eucharist D. Eucaristía

- i. The Holy Eucharist is the true Body and Blood of Jesus.
La Santa Eucaristía es el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesús.
- ii. The Holy Eucharist is both a sacrifice and a sacrament.
La Santa Eucaristía es ambos un sacrificio y un sacramento.
- iii. Eucharist means thanksgiving.
Eucaristía significa Acción de Gracias.
- iv. The Eucharist is the greatest prayer of the Church.
La Eucaristía es la oración por excelencia de la Iglesia.
- v. Jesus' presence in the Blessed Sacrament is called the Real Presence.
La presencia de Jesús en el Santísimo Sacramento se conoce como la Presencia Real.
- vi. The priest begins Mass with the sign of the cross.
El sacerdote comienza la Misa con la señal de la cruz.
- vii. The Introductory Rite unifies the community and prepares us for the Liturgy of the Word.
El Rito Introductorio unifica a la comunidad y nos prepara para la Liturgia de la Palabra.
- viii. There are two main parts of the Mass: the Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist.
Hay dos partes importantes en la Misa: La Liturgia de la Palabra y la Liturgia de la Eucaristía.
- ix. Eucharistic devotion is worship of the Eucharist outside of Mass. Examples are: Forty Hours, exposition and benediction and visits to the Blessed Sacrament. Liturgical Year.
Devoción Eucarística es alabanza de la Eucaristía fuera de la Misa. Algunos ejemplos: Las 40 Horas, exposición del Santísimo Sacramento, Año Litúrgico.
- x. Liturgical ministers assist the priest during Mass.
Los ministros litúrgicos asisten al sacerdote durante la Misa.
- xi. Cantors are the leader of song during Mass.
Cantores y líderes de la música durante la Misa.
- xii. Lectors are trained to proclaim the Readings. In the absence of a deacon, they read the Prayer of the Faithful.
Lectores son preparados para proclamar las lecturas. En ausencia del diácono, ellos también pueden leer las oraciones de los fieles (peticiones).
- xiii. Sacred vessels xiii. Objetos Sagrados
 - a. Ciborium –the covered cup like vessel which holds consecrated hosts.
Copón - Copa cubierta que contiene los hostias consagradas.
 - b. Paten- the plate used to hold the bread that will become the Body of Christ
Patena – plato usado para colocar el pan que se convertirá en el Cuerpo de Cristo.
 - c. Chalice- The vessel used to hold the wine that will become the Blood of Jesus
Cáliz - copa usada para contener el vino que se convertirá en la Sangre de Jesús.
- xiv. Vestments xiv. Vestimenta Sagrada
 - a. Chasuble – worn over all other vestments
Casulla - usada sobre todas las vestimentas sagradas.
 - b. Stole – long, narrow cloth which is a symbol of ordination
Estola – material largo y delgado que es símbolo de la ordenación sacerdotal.
 - c. Alb – Long white robe worn by priest or deacon at Mass
Alba - tunica blanca larga usada por el sacerdote y diácono en Misa.

- xv. Liturgical Books xv. Libros Litúrgicos
- a. Roman Missal- contains the prayers of the Mass
Misal Romano - contiene las oraciones de la Misa.
 - b. Lectionary – contains the Readings, Psalm Responses and Gospels
Leccionario – contiene las lecturas, salmos, y los evangelios.

III. Liturgical Year III. Año Litúrgico

- A. The cycle of feasts and seasons which celebrate the events of Jesus’s life and presence in the Church.
El ciclo de fiestas que celebran los eventos de la vida de Jesús y su presencia en la Iglesia.
 - B. During Ordinary Time the priest wears green which symbolizes hope and growth for life.
Durante el Tiempo Ordinario el sacerdote se viste de verde que significa esperanza.
 - C. Advent is the season which begins the Liturgical Year of the Church.
Adviento es la estación que inicia el Año Litúrgico de la Iglesia.
 - D. During Advent, the priest wears purple which symbolizes preparation and sorrow for sin.
Durante el Adviento el sacerdote se viste de morado que significa preparación y pena por los pecados cometidos.
 - E. The Jesse Tree and Advent wreath are two symbols of Advent.
El Arbol de Jesé y la Corona de Adviento son dos símbolos del tiempo de Adviento.
 - F. The priest wears white during Christmas.
El sacerdote se viste de blanco durante la Navidad.
 - G. White is the liturgical color which expresses joy, glory, and innocence.
El color blanco expresa alegría, inocencia y gozo.
 - H. Special days to honor saints are ranked in degrees of solemnity, feast, and memorial celebrations.
Los días especiales para celebrar a los santos están especificados como celebraciones de solemnidades, fiestas, y memorial.
- IV. Mary – is the Mother of Christ and the Mother of the Church.
María - es la madre de Cristo y madre de la Iglesia.
- V. Prayer – is the lifting of the mind and heart to God.
Oración - es dirigir la mente y el corazón a Dios.
- VI. Sacramentals – are sacred words, objects and gestures that bear a resemblance to the sacraments.
Sacramentales - son palabras, objetos y gestos sagrados que se parecen mucho a los sacramentos.